

Молитвы и мантры, рекомендованные Его Святейшеством Далай ламой XIV, для скорейшего завершения пандемии коронавирусной инфекции

Его Святейшество Далай-лама рекомендовал последователям буддизма начитывать как можно больше мантр в этот период пандемии коронавирусной инфекции. Начитывание мантр способствует очищению тела, речи и ума от загрязнений и омрачений, позволяет накопить большое количество заслуг и добродетелей.

Монахи Центрального хурула "Золотая Обитель Будды Шакьямуни" предлагают в эти дни не рабочей недели в условиях карантина, находясь дома, провести общее начитывание мантр, рекомендованных Его Святейшеством Далай ламой.

Из наставлений одного из старейших лам Калмыкии, доктора буддийской философии Геше Джампы: "Для того чтобы начитывать мантры, вначале необходимо породить чистую мотивацию, подумав, что вы занимаетесь духовной практикой, читаете мантры и молитвы для блага всех живых существ. Вы читаете молитвы для того, чтобы выздоравливали быстрее больные, чтобы не было широкого распространения коронавирусной инфекции, чтобы в мире стало меньше страданий. Ваша мотивация должна быть обширной, пронизанной Бодхичиттой устремленностью к просветлению ради блага всех живых существ. Необходимо породить помысел, чтобы все живые существа избавились от страданий и причин страданий, чтобы благодаря накопленным добродетелям и заслугам все живые существа достигли состояния Будды. Необходимо подумать о том, чтобы на нашей земле был мир, не было голода, войн, эпидемий, засухи и стихийных бедствий. Размышляя таким образом породите чистый настрой ума.

Перед чтением мантр постарайтесь позаботиться о чистоте и порядке на вашем домашнем алтаре. Расположите подношения перед изображением Трех Драгоценностей (Будды, Дхармы, Сангхи). Вы можете поднести еду, благовония, лампадки, воду, цветы, в зависимости от вашего желания и возможностей. Благословите подношения произнесением трижды слогов Ом-Ах-Хум, приготовьте четки и другие предметы, если есть опыт буддийской практики. Место в доме для чтения мантр должно быть чистым, спокойным, не шумным.

Вначале прочитайте молитву "Прибежище" и строки порождения Бодхичиты. Затем начитывайте тексты и мантры в той последовательности, которая будет изложена ниже. В буддийских текстах говорится о большой пользе и силе мантр, а также силе медитации-концентрации. Старайтесь начитывать как можно больше мантр божеств с чистой мотивацией. Во время чтения мантр визуализируйте в пространстве перед собой божеств, представляйте, что из тел божеств исходит свет и нектар, который очищает ваше тело, речь и ум, а также очищает всех окружающих вас живых существ от загрязнений, омрачений недобродетельной кармы.

В завершении начитывания необходимо сделать посвящение заслуг, подумав, что все добродетели и заслуги, которые вы накопили начитывая мантры и молитвы вы посвящаете просветлению всех живых существ без исключения, чтобы быстрее завершилась пандемия короновирусной инфекции, чтобы все обрели мир и счастье".

Недавно Шаджин-лама Калмыкии Тэло Тулку Ринпоче сказал, что карантин – это время для духовной практики, это возможность заглянуть внутрь себя, взрастить доброту, чистоту, сострадание ко всем живым существам. Монахи рекомендуют начитывать мантры каждый день в удобное время. Мы собрали мантры и молитвы, которые рекомендовал Его святейшество Далай-Лама, в

один сборник, в нем приведены молитвы на трех языках: калмыцком, русском и тибетском языках. Вы можете читать на любом удобном вам языке, но мы рекомендуем читать на родном языке, поглядывая в русский перевод, если не владеете калмыцким языком. Таким образом мы подкрепим знания родного языка, и время проведенное в карантине пройдет с еще большей пользой.

Верующие буддийского центра "Тилопа" начитывают 3 раза в течении дня: 9:00-10:30 ч (в это время монахи Центрального хурула Калмыкии проводят молебны и ритуалы онлайн в Ютубе), 14:00-16:00 ч, 18:00-20:00 ч. Все желающие могут присоединиться к начитыванию мантр, рекомендованных Его Святейшеством Далай-ламой в период пандемии коронавирусной инфекции.

Перевод с тибетского на калмыцкий: Йонтен-гелюнг, Геннадий Корнеев

Перевод с тибетского на русский: Эльбиков Хонгор, Санджиев Чагдыр

Иткл кемэх оршв.

Молитва обращения к прибежищу.

**Би болн эк болсн хамг эмтн, арвн зүг, нурвн цагин хамг Түүнчлн
Болсдын бий, келн, седкл, эрдм, үүл бүгдин мөн чинр болсн, найн дөрвн
миңһн номин цогц нарх орн, хамг хутгтн хувргин эзн, ачта үндсн болн
үндслсн селт цогт деед лам нуһудт иткмү!**

Я и все живые существа, бывшие моими матерями, обращаемся к прибежищу славных добрых учителей, коренных и линии передачи, которые по своей сути тело, речь, ум,

достоинства и активности всех Татхагат, источник восьмидесяти четырех тысяч собраний Учения, владыки всего собрания Благородных.

ЧОКЧУ ДУЙСУМ-ГИ ДЕЩИН ЩЕКПА ТАМЧЕД-КИ
КУ-СУНГ-ТУК ЁНТЕН ТИНЛЕЙ ТАМЧЕД-КИ НГОБОР ГЮРПА,
ЧОЙКИ ПУНГПО ТОНГТАК ГЕДЧУ ЦАЩИЙ ДЖЮНГ-НЕЙ ПАКПИ
ГЕНДУН ТАМЧЕД-КИ НГАДАК ДИНЧЕН ЦАБА-ДАНГ ГЮДПАР
ЧЕЙПИ ПЕЛДЕН ЛАМА ДАМПА НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О.

Ламд иткмү!
Бурхнд иткмү!
Номд иткмү!
Бурсц хувргт иткмү!
(кемэн һурвн то өгул)

*Принимаю прибежище в Учителе!
Принимаю прибежище в Будде!
Принимаю прибежище в Учении!
Принимаю прибежище в Сангхе!
(повторяется 3 раза)*

ЛАМА-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О
САНГЕЙ-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О
ЧОЙ-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О
ГЕНДУН-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О (трижды)

**Идам мандалын бурхна цуулһн, нөкд селт бүгдт иткмү! Ном
тедкгч, сәкүсн, белг-билгин нүдтә деед цогт иткл нуһудт иткмү!**

*Принимаю прибежище в собрании божеств мандалы Йидамов, вместе с окружением!
Принимаю прибежище в наивысших великолепных покровителях, хранящих Учение, и в
защитниках, обладающим оком мудрости!*

ИДАМ КИЛКОР-КИ ЛХАЦОК КОРДАНГ ЧЕЙПА НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О, ПЕЛГОН ДАМПА
ЧОЙКӨНГ-БИ СУНМА ЕЩЕ-КИ ЧЕНДАНГ ДЕНПА НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О.

**Бурхн, Ном болн цуулһна деед нуһудт Бодхи күртл би иткмү!
Мини өглһ тергүтн үүлдсн цуулһн нуһудар эмтнэ тусин төлө
бурхн бүтх болтха!
(кемэн һурвн то өгул)**

*Принимаю прибежище в Будде, Учении и Сангхе вплоть до достижения Пробуждения!
Пусть, совершённым мной даянием и другими накоплениями, я достигну состояния Будды
на благо всех живых существ.
(повторяется трижды)*

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОГКИ ЧОКНАМ-ЛА
ДЖЯНГЧУБ БАРДУ ДАКНИ КЯБСУ-ЧИ
ДАКГИ ДЖИНСОК ГИЙПИ ЦОК-НАМГИ
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ ДУБПАР-ЦОК (трижды)

**Деед һурвн Эрдньд би иткмү!
Хамг килнц эвр-эврэ намнчлму!
Эмтнэ буйнд дахн байслцму!
Бурхна Бодхиг седклэр бөрмү!
Бурхн, Ном болн цуулһна деедт бодхи күртл би иткмү!
Эврэ бусдын тус сээтр бутэхин төлө бодхи седкл үүскн үүлдмү!
Деед бодхи седкл үүскн үүлдэд, хамг эмтиг зүүцлхд туслж, деед
бодхи седклиг седклдэн орулн үүлдмү!
Эмтнэ тусин төлө бурхн бүтх болтха!
(һурвн то өгул)**

*Я принимаю Прибежище в Трёх драгоценностях!
Раскаиваюсь во всех недобродетельных деяниях!
Сорадуюсь заслугам всех живых существ!
Удерживаю в уме пробуждение Будды, вплоть до пробуждения принимаю прибежище в
Будде, Дхарме и наивысшем собрании!*

Ради полного достижения блага своего и других, порождая устремление к пробуждению!

И породив устремление к наивысшему пробуждению, я буду заботиться обо всех живых существах и следовать наивысшим великолепным практикам Бодхисаттв!

Пусть я достигну состояния Будды на благо всех живых существ!

(повторяется трижды)

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОГКИ ЧОКНАМ-ЛА

ДЖЯНГЧУБ БАРДУ ДАКНИ КЯБСУ-ЧИ

ДАКГИ ДЖИНСОК ГИЙПИ ЦОК-НАМГИ

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ ДУБПАР-ЩОК

КОНЧОК СУМЛА ДАККЯБ-ЧИ

ДИКПА ТАМЧЕД СОСОП-ЩАК

ДОВИ ГЕЛА ДЖЕЙ-ИРАНГ

САНГЕЙ ДЖЯНГЧУБ ИДКИ-ЗУНГ

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОКЧОК-ЛА

ДЖЯНГЧУБ БАРДУ ДАККЯБЧИ

РАНГЩЕН ДОННИ РАБ-ДУБЧИР

ДЖЯНГЧУБ СЕМНИ КЕДПАР-ГИ

ДЖЯНГЧУБ ЧОКГИ СЕМНИ КЕД-ГИНЕЙ

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДАКГИ ДОНДУ-НЕР

ДЖЯНГЧУБ ЧЁДЧОК ИД-ОНГ ЧАДПАР-ГИ

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ ДУБПАР-ЩОК (трижды)

Хамг эмтн жирһлң болн жирһлңгин үндснлэ төгсх болтха!

Хамг эмтн зовлң, болн зовлңгин үндснэс ханцх болтха!

Хамг эмтн зовлң уга жирһлңгэс эс ханцх болтха!

Хамг эмтн холл-өөр, тачах-өшх хойрас ханцсн тегш судад бээх болтха!

(һурвн то өгул)

Пусть все живые существа обретут счастье и причины счастья!

Пусть все живые существа освободятся от страдания и причин страданий!

Пусть все живые существа обретут счастье свободное от страданий!

*Пусть все живые существа пребудут в равности, свободной от предвзятости
"ближнего и дальнего", привязанности и ненависти!
(повторяется трижды)*

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДЕБА-ДАНГ ДЕБИ ГЮДАНГ ДЕНПАР ГЮРЧИК

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДУКНГЕЛ-ДАНГ ДУКНГЕЛ-ГИ ГЮДАНГ ДРАЛБАР ГЮРЧИК,

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДУКНГЕЛ МЕДПИ ДЕБА-ДАНГ МИ-ДРАЛБАР ГЮРЧИК,

СЕМЧЕН ТАМЧЕД НЕРИНГ ЧАКДАНГ НИ-ДАНГ ДРАЛБИ ТАННЁМ-ЛА НЕЙПАР ГЮРЧИК.
(трижды)

**Кен шүтн бэрлдн болсн, төрдх уга, төрх уга, тасрх уга, мөңк уга,
одх уга, ирх уга, өврө чинртэ биш, нег чинртэ биш, түүрвл маш
амрулсн болн амрлңһуг үзүлгч Дууссн бурхн өглһчн деед түүнд
мүргмү!**

**Амрлңһу керглгч шраваг нуһуд бүкниг медсэр маш амрлңһуд
көтлн үүлдгч аль мөн болн,**

**Әмтнд туслн үүлдгч нуһуд мөр медсэр йиртмжин тус бүтэгч
кен, Аль-аль сээтр төгссн Чадгч нуһуд, хамг зүүл төгс элдв
үүниг номлсн**

**Шраваг бодхисатванрин цуулһн, селт бурхдын эк – түүнд
мүргмү!**

*Кланяюсь Совершенному Будде, Высшему из Наставников, Указавшему
взаимозависимость, которая есть умиротворение и полное прекращение концептуальных
конструкций, и которая есть непрекращающаяся и непоявляющаяся, непрерывающаяся и
непостоянная, непреходящая и не уходящая, не различна и не едина.*

*Кланяюсь матери Будд, шраваков, бодхисаттв вместе с окружением, которая ведет
шраваков, ищущих умиротворения, к освобождению посредством знания всех основ с
помощью которой, Творящие благо живых существ, знанием путей творят благо всего
мира. Муни, истинно обладающие которой, объясняют полноту её разнообразных
аспектов.*

ГАНГИ ТЕНЧИНГ ДРЕЛБАР-ДЖЮНГ

ГАКПА МЕДПА КЕМЕД-ПА,

ЧЕДПА МЕДПА ТАКМЕД-ПА,

ОНГБА МЕДПА ДОМЕД-ПА,

ТАДЕД ДОНМИН ДОНЧИК-МИН

ТРОЙПА НЕРЩИ ЩИТЕНПА,

ДЗОКПИ САНГЕЙ МРАНАМ-КИ,

ДАМПА ДЕЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

НЯНТОЙ ШИБА ЦОЛНАМ КУНЩЕЙ НИДКИ НЕРЩИР ТИДЗЕД ГАНГ-ИН-ДАНГ,
ДОЛА ПЕНПАР ДЖЕДНАМ ЛАМЩЕ НИДКИ ДЖИКТЕН ДОНДУБ ДЗЕДПА-ГАНГ,
ГАНГДАНГ ЯНГДАК ДЕНПИ ТУБНАМ НАМПА КУНДЕН НАЦОК ДИ- СУНГПА,
НЯНТОЙ ДЖЯНГЧУБ СЕМПИ ЦОКЧЕЙ САНГЕЙ КИНИ-ЮМ ДЕЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

**Сежгин тор тейн эрлһн гүн аһу ик бий төгссн Саманта Бхадран
герл бүкнэс һаргчд мүргмү!**

**Хоцрл уга хамг эмтнэ Иткл болад, тесхш уга шулмсин ээмгин
эмнл селт даргч бурхн, бод нуһудыг хоцрл уга сээтр ээлдгч**

Йилһн Төгссн нөкд селт эн орнд өөд болад сойрх!

**Ямр хүвлсн тедү, теңгрнр уһасн мет теңгрин эрүн усар Түүнчлн
Бурхна бийиг уһан тэкмү!**

**Теңгрин нимгн, жөөлн, көңгн хувц эс аңкидх очр бий оледт эс
хуурх сүзгэр би өргмү! Би чигн очр бий олх болтха!**

*Кланяюсь Все-излучающему, чистому свету Самантабхадры, устранившему сети
концептуального мышления и обладающему глубинным и обширным телом!*

*Покровитель всех без исключения живых существ, божество, побеждающее
неистоимые полчища Мары, Истинно знающий все явления, Бхагаван, вместе с
окружением, прибудьте сюда!*

*Точно так же, как боги поднесли вам омовение, как только вы приняли это рождение,
точно так же и я подношу вам омовение чистой водой богов.*

*Я с нерушимой верой подношу тонкие, мягкие и легкие одеяния богов всем обретшим
неизменное ваджрное тело. Пусть силой этого подношения и я обрету ваджрное тело!*

ГАНГИ ТЕНЧИНГ ДРЕЛБАР-ДЖЮНГ

ГАКПА МЕДПА КЕМЕД-ПА,

ЧЕДПА МЕДПА ТАКМЕД-ПА,

ОНГБА МЕДПА ДОМЕД-ПА,

ТАДЕД ДОНМИН ДОНЧИК-МИН

ТРОЙПА НЕРЩИ ЩИТЕНПА,

ДЗОКПИ САНГЕЙ МРАНАМ-КИ,

ДАМПА ДЕЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

НЯНТОЙ ШЦИБА ЦОЛНАМ КУНЩЕЙ НИДКИ НЕРЩИР ТИДЗЕД

ГАНГ-ИН-ДАНГ, ДОЛА ПЕНПАР ДЖЕДНАМ ЛАМЩЕ НИДКИ

ДЖИКТЕН ДОНДУБ ДЗЕДПА-ГАНГ, ГАНГДАНГ ЯНГДАК ДЕНПИ

ТУБНАМ НАМПА КУНДЕН НАЦОК ДИ- СУНГПА, НЯНТОЙ ДЖЯНГЧУБ

СЕМПИ ЦОКЧЕЙ САНГЕЙ КИНИ-ЮМ ДЕЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

ТОКПИ ДАБА НАМСЕЛ-ЧИНГ

САБЧИНГ ГЯЧЕЙ КУНГА-БА

КУНТУ САНГПО ОДСЕР-ДАК

КУННЕ ТРОЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

МАЛЮ СЕМЧЕН КУНГИ ГОНГЮР-ЧИНГ

ДУДДЕ ПУНГЧЕЙ МИСЕД ДЖЕМДЗЕД-ЛХА

НГОЙНАМ МАЛЮ ЯНГДАК КЕНГЮР-ПИ

ЧОМДЕН КОРЧЕЙ НЕЙДИР ШЕКСУ-СОЛ

ДЖИТАР ТАМПА ЦАМГИ-НИ

ЛХАНАМ КИНИ ТУЙСОЛ-ТАР

ЛХА-И ЧУНИ ДАКПА-И

ДЕШИН ДАКГИ КУТУЙ-СОЛ

Назр - делкэ күжэр сүрчн, цецг делгэд,

Сүмр уул, дөрвн тив, нарн сарар чимсн үүниг

Бурхна орнд зөрн өргсэр

Хамг эмтн маш эрлсн ор эдлх болтха!

**ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ
САРВА МАНГАЛАМ!**

Пусть подношением этой основы земли, визуализированной как сфера Будд, умощенной благовоениями и убраной цветами, украшенной горой Меру, четырьмя материками, Солнцем и Луной, все живые существа отправятся в Чистые земли!

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

САРВА МАНГАЛАМ

САЩИ ПОЙКИ ДЖЮКЦИНГ МЕТОК-ТАМ

РИРАБ ЛИНГЦИ НИДЕЙ ГЕНПА-ДИ

САНГЕЙ ЩИНГДУ МИКТЕ БУЛВА-И

ДОКУН НАМДАК ЩИНГЛА ЧОДПАР-ЩОК

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ДАЙЯМИ. САРВА МАНГАЛАМ

«Төгс байсхлңтын зун теңгр» гидг ламин йога ГУРУ-ЙОГА, НАЗЫВАЕМАЯ «ГАДЕН ЛХАГЯМА»

Залхнь

Төгс Байсхлңтын зун теңгрин Итклин зүркнэс

Маш цаһан шин таргин цогц мет ус бэргчин үзүрт

Номин хан - хамгиг ээлдгч Зоңкава

Көвүдлэ селт эн орнд өөд болад сөөрх.

О, Дхармараджа – Всеведущий Лобсан Дагпа,
Прошу, приди сюда вместе с сынами из сердца Покровителя сотен божеств
Тушиты На вершине облаков, белоснежных, Словно грудa свежайшей
простокваши.

ГАДЕН ЛХАГИ ГОНГИ ТУГКА-НЕ

РАБКАР ЩОСАР ПУНДИ ЧУДЗИН-ЦЕР

ЧОКИ ГЯЛПО КУНКЕН ЛОБСАН-ДАГ

СЕДАН ЧЕПА НЕДИР ШЕГСУ-СОЛ

Долан гешүтәһәр зальврхнь

Өмн оһтрһуд арслнта ширэ бадм сар деер

Гетлггч лам байсн мишэсн цаһан нүүртэ,

Мини оюн сүзгин деед буйна таралнд

Шаж делгрүлхин төлэ зун һалвд оршн сөөрх!

В предлежащем пространстве на львином троне,
На лотосе и луне досточтимый Гуру, сияющий радостной улыбкой.
Прошу, пребывай сотни кальп для распространения Учения
Как превосходнейшее поле заслуг веры моего ума.

ДУНГИ НАМКАР СЕНТИ ПЕ-ДИ-ТЕН
ДЖЕЦУН ЛАМА ГЕПИ ДЗУМКАР-ЧЕН
ДАГЛО ДЕ-ПИ СОДНАМ ЩИНЧОГ-ТУ
ТЕНПА ГЕЧИР КАЛГЯР ЩУГСУ-СОЛ

Мөргһнь:

Медлһсин бүк кемжэ кемжх оюн-седклтэ,

Сэн хүвтнэ чикнэ чимг болсн сэн номлл зэрлгтэ

Алдр цогар илркэ үзсклцтэ бийтэ

Үзх, соңсх, санхар утх төгсснд мөргмү!

Кланяюсь тому, кого есть смысл видеть, слышать и вспоминать,
Чей мудрый ум охватывает всю меру познаваемого,
Чья изящно разъясняющая речь является украшением слуха счастливых,
А тело прекрасно сиянием великолепия славы.

ЩЕДЖИ КЁНКУН ДЖЯЛБИ ЛОДО-ТУГ
КАЛСАН НАБИ ГЕНГЮР ЛЕГЩЕ-СУН
ДАГПИ ПЕЛГИ ЛХАММЕР ДЗЕПИ-КУ
ТОНТО ДЕНПЕ ДОНДЕН-ЛА ЧАГЦАЛ

Тэхнь:

Седклд зокаста тэклин элдв зүүл: цецг болн

Сээхн үнр, күж, зул, үнртэ усн тергүтниг

Бодта белдн седклэр хүвлһж, тэклин үүлнэ дала үүг

Буйна деед таралц - танд тэкл болһж өргмү!

Превосходнейшему из полей заслуг подношу Эту восхитительную воду всех видов, цветы,
Ароматные благовония, светильники, благоуханную воду
И другие океаны облаков подношений, явно приготовленных и представленных в уме.

И-ОН ЧО-ЁН НАЦОГ МЕТОГ-ДАН
ДИЩИМ ДУГПЁ НАНСЕЛ ДИЧАБ-СОГ
НОЦАМ И-ГУЛ ЧО-ТИН ГЯЦО-ДИ
СОНАМ ЩИНЧОГ КЕ-ЛА ЧО-ПАР-БУЛ

Намнчлхнь:

Аль тергүлш уга цагас хурасн

Бий, келн, седклэр үүлдсн нүүл болн

Илңһуя һурвн санвр, эс зокх зүг

Зүркнэс хату гемшл эвр-эврэ намнчлму!

Чистосердечно и полностью раскаиваясь,
Исповедуюсь в каждом накопленном с безначальных времён
Недобродетельном действии тела, речи и ума,
А особенно – в тех, что противоречат трём обетам.

ГАНЦИГ ТОГМЕ ДЮНЕ САГПА-И

ЛЮ-НАГ И-КИ МИГЕ ЧИГИ-ДАН
КЕ-ПАР ДОМПА СУМГИ МИТУН-ЧОГ
НИННЕ ГЁ-ПА ДАГПЁ СОСОР-ЩАГ

Дахн байслцхнь

Цөвин эн цагт ол сонсж, бүтэлд кицэн

Нээмн ном тевчж, чөлэ-учрлын тус төгс болгч

Иткл, тана ик сурлн зокалд

Бидн үнн сананас дахн байслцнавидн!

Мы искренне сорадуемся Вашим, О, Покровитель, великим деяниям.
Ведь Вы в это время упадка усердствовали в том,
Чтобы многое услышать, воплотить и,
Отбросив восемь мирских Дхарм, наделили смыслом свободы и блага.

НИГМИ ДЮДИР МАНТО ДУБЛА-ЦОН
ЧОГЕ ПАНПЕ ДАЛДЖЁР ДОН-Ё-ДЖЕ
ГОНПО КЕ-КИ ЛАБЧЕН ДЗЕ-ПА-ЛА
ДАГЧАГ САМПА ТАГПЕ ИРАН-НО

Номин күрд эргүлхиг эрхнь:

Гетлггч деед лам, тадн бүгдэр

Номин бийин оһтрһуд ээлдх-энрхин ус бэргч цуглулн

Ямр зөвлх номһтхгчин делкэд

Гүн аһу номин хур орулн сөөрх!

О, Вы, Досточтимые, превосходные Гуру!
Собрав в пространстве Дхармакаи облака ведения и любви,

Пролейте ливень глубинной и обширной Дхармы
На земли учеников в соответствии с их способностями.

ДЖЕЦУН ЛАМА ДАМПА КЕ-НАМ-КИ
ЧОКУ КАЛА КЕНЦЕ ЧУДЗИН-ТИГ
ДЖИТАР ЦАМПИ ДУЛЬДЖИ ДЗИНМА-ЛА
САБГЕ ЧОКИ ЧАРПА БАБТУ-СОЛ

Буян зөрн өргхнь:

**Мини кедү чинэн хурасн буйн үүгэр
Шажн болн эмтн бүгдт аль туслх болн
Илңһуя Гетлггч Сэн Оюта Алдршсна
Шажна зүркн оньдин гиигүлн үүлдх болтха!**

Пусть эта добродетель, которую я накопил,
Принесет пользу Учению и всем скитальцам,
А в особенности пусть сияет в веках сущность
Учения досточтимого Лобсан Дагпы!

ДАГГИ ДЖИНЕ САГПИ ГЕБА-ДИ
ТЕНДАН ДОБА КУНЛА ГАНПЕН-ДАН
КЕ-ПАРДЖЕЦУН ЛОСАН ДАГПА-И
ТЕНПИ НИНПО РИНДУ САЛДЖЕ-ЩОГ

**Төгс цогт үндсн лам эрднь
Мини оран бадм деер сууж,
Зэрлгин ик ачин үүднэс дахн бэрн
Бий, келн, седклин сидди өршэн сөөрх!**

Великолепный коренной Гуру, Драгоценный! Воссядь на лотос на моей макушке и посредством великой доброты и заботы даруй мне сиддхи тела, речи и ума!

ПАЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ
ДАГГИ ЧИБОР ПЕ-МИ ТЕНЦУГ-ЛА
КАДИН ЧЕНПО ГОНЕ ДЖЕСУН-ТЕ
КУ-СУН-ТУГ-КИ НОДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ

Тавн мөртө «мигзм»

Седкш уга энрлин ик сан Нүдэр Үзгч
Кир уга ээлдхин эрктэ Маньжушри
Шулмсин ээмнл хоцрл уга даргч Нууцын Эзн
Цастын мергдин оран чимг Зонкава
Сэн Оюта Алдршсна өлмэд зальврму!

(хурвн то өгул)

Авалокитешвара – кладезь безусловного милосердия,
Манджушри – владыка незамутнённой мудрости, Гухьяпати – победитель всех полчищ мар, Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов!
К стопам Лобсан Дагпы припадаю с мольбой!

МИГМЕ ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕ-СИГ
ДИМЕ КЕНПИ ВАНПО ДЖЯМПАЛ-ЯН
ДЮ-ПУН МАЛЮ ДЖЁМДЗЕ САНБИ-ДАГ
ГАНЧЕН КЕПИ ЦУГГЕН ЦОНКА-ПА
ЛОБСАН ДАГПИ ЦАБЛА СОЛБАН-ДЕБ

Төрл тутм Йилһсн Зонкава

Деед көлгнэ буйна садн илтгчин күчэр

Йилһснэ сээшсн сэн мөр мөн үүнэс

Нег агчм тедү чигн эс хэрх болтха!

В силу того, что во всех рождениях Будда Цонкапа
Будет моим явным наставником превосходной колесницы,
Пусть ни на один момент я не сверну
С этого прекрасного пути, прославленного Победителями!

ЦЕРАБ КУНТУ ГЯЛБА ЦОНКА-ПЕ

ТЕГЧОГ ЩЕНЕН НОСУ ДЗЕ-ПИ-ТЮ

ГЯЛБЕ НАГПИ ЛАМСАН ДЕНИ-ЛЕ

КЕ-ЧИГ ЦАМ-ЯН ДОГПАР МАГЮР-ЧИГ

Гетлггч хутгт дара экин магтал оршв.

ГИМН ДОСТОЧТИМОЙ АРЬЯ ТАРЕ.

Деед орн Поталад

Ноһан ТАМ үзгэс төрн, Амиабха титмтэ

Һурвн цагин бурхдын үүлч эк

Дара эк, нөкд селт ирн сөөрх!

Из превосходной страны Поталы Рожденная из зеленого слога ТАМ, Украшенная на
макушке Амиабхой,
Творящая деяния Будд трёх времён
Тара, вместе со свитой, прошу, приди сюда!

ПОТАЛА-И НЕЧОГ-НЕ

ТАМ-ИГ ДЖЯНКУ-ЛЕ ТУНЩИН

О-ПАГМЕ-КИ У-ЛА-ГЕН

ДЮСУМ САНГЕ ТИНЛЕ-МА
ДОЛМА КОРЧЕ ЩЕГСУ-СОЛ

**Теңгр болн асурнр титмэр
Хойр өлмэн бадмд сөгдн
Хамг ядунас гетлггч
Дара эkd мүргмү!**

Кланяюсь матушке Таре,
Спасающей от всех напастей,
К лотосу под стопами которой
Склоняют короны боги и асуры.

ЛХАДАН ЛХАМИН ЧО-ПЕН-ГИ
ЩАБКИ ПЕ-МО-ЛА ТЮ-ДЕ
ПОНПА КУНЛЕ ДОЛДЗЕ-МА
ДОЛМА ЮМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

ОМ гетлггч хутгт Дара эkd мүргмү!

ОМ! Кланяюсь досточтимой Арья Таре!
ОМ ДЖЕЦУНМА ПАГМА ДОЛМА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Мүргмү! Гетлггч түргн баатр эк
Нег агчмин цэклһн мет нүдтэ,
Һурвн йиртмжин итклин нүүрин
Усн төрлктэ делгрсн гесрэс болсн эк!**

Кланяюсь Таре Скорой Героине, чей взгляд очей стремителен, как молния, той, что
возникла среди миллионов тычинок в лотосе лика Покровителя Трёх Миров!
ЧАГЦАЛ ДОЛМА НЮРМА ПАМО / ЧЕННИ КЕ-ЧИГ ЛОГДАН ДАМА
ДЖИГТЕН СУМГОН ЧУКЕ ЩАЛКИ / ГЕСАР ДЖЕБА ЛЕНИ ДЖЮНМА.

Мүргмү! Намрин бүкнд дүүрсн

**Зун сар давхрлсн нүүртэ,
Миңһн оддын цуулһар
Сээтр неесн маш бадрһу герлтэ эк!**

Кланяюсь той, в лике которой сотня полных осенних лун сложилась, сияющей лучами света, расходящимися от тысячи звезд и созвездий!
ЧАГЦАЛ ТОНКИ ДАБА КУНТУ / ГАНБА ГЯНИ ЦЕГПИ ЩАЛМА /
КАРМА ТОНТАГ ЦОГПА НАМКИ / РАБТУ ЧЕБИ О-РАБ БАРМА

**Мүргмү! Уснас төрсн көк алтн
Бадмаһар һар маш чимсн
Өглһ, кицэнгү, хатужд, амрлһу,
Күлцнгү, самади йовдлын орн эк!**

Кланяюсь украсившей десницу злато-синим лотосом, в воде рожденным, той, чьей деятельностью являются даяние, усердие, аскеза, покой, терпение и сосредоточение!
ЧАГЦАЛ СЕРНО ЧУНЕ КЕКИ / ПЕ-МЕ ЧАГНИ НАМПАР ГЕНМА
ДЖИНПА ЦОНДУ КАТУБ ШИБА / СО-ПА САМТЕН ЧО-ЮЛ НИ-МА

**Мүргмү! Түүнчлн Болсна усньр
Кизэр уга тийн йилһсн йовдлта.
Хоцрл уга бэрмд оln
Йилһсн көвүдэр маш шүтгч эк!**

Кланяюсь Ушнише Татхагат, действующей всё побеждая, весьма почитаемой достигшими всех парамит Сыновьями Победителей!
ЧАГЦАЛ ДЕЩИН ЩЕГПИ ЦУГТОР / ТА-Е НАМПАР ГЯЛБАР ЧО-МА
МАЛЮ ПАРОЛ ЧИНПА ТОБПИ / ГЯЛБИ СЕКИ ЩИНТУ ТЕНМА

**Мүргмү! ТУТ ТАРЕ ХУМ үзгэр
Күсл, зүг, болн оһтрһу дүүргн
Долан йиртмжиг көлэр дарн
Хоцрл уга ирүлн чадгч эк!**

Кланяюсь наполнившей слогами ТУТТĀРА и ХУНГ страсти, направления и пространство, попирая семь миров стопами, способной согнуть всех без остатка!
ЧАГЦАЛ ТУТТĀРА ХУНГ ИГЕ / ДОДАН ЧОГДАН НАМКА ГАНМА
ДЖИГТЕН ДУНПО ЩАБКИ НЕНТЕ / ЛЮПА МЕ-ПАР ГУКПАР НЮМА

**Мүргмү! Хормуста, Һал теңгр, Эсрн,
Ки теңгр - элдв эрктнд тэкгдн,
Бхути бидар, һандхар нуһуд болн
Ягшин цуулһар өмнэс магтгч эк!**

Кланяюсь той, которую почитают Шакра, Агни, Брахма, Ваю и различные Ишвары, той, пред чьим ликом славословят сонмы бхут, ветапов, гандхарвов и якшей!

ЧАГЦАЛ ГЯ-ДЖИН МЕЛХА ЦАНПА / ЛУНЛХА НАЦОГ ВАНЧУГ ЧО-МА
ДЖЮНПО РОЛАН ДИСА НАМДАН / НЁ-ДЖИН ЦОГКИ ДУННЕ ТО-МА

**Мүргмү! ТРАТ гидгэр болн ПХАТар
Чиндсын эндүрлх күрд маш эвдн
Барун уурн, зүн көлөн жин даргч
Хорлн шатх һал маш бадрһу эк!**

Кланяюсь полностью разбившей звуками ТРАТ и ПХАТ враждебные янтры, попирающей согнутой правой и вытянутой левой ногой, сияя в ярком бушующем пламени!

ЧАГЦАЛ ТРАТ-ЧЕ ДЖЯ ДАН ПХАТ-КИ / ПАРОЛ ТУЛКОР РАБТУ ДЖОММА
ЕКУМ ЁНКЯН ЩАБКИ НЕНТЕ / МЕБАР ТУГПА ЩИНТУ БАРМА

**Мүргмү! Ик аюлта ТУРЕ
Шулмсин баатриг тийн дарн, усн төрлктэ
Нүүр – килңгин ахурл үүлдн
Хамг дээсиг хоцрл уга алгч эк!**

Кланяюсь Ужасающей, слогом ТУРЕ разгромившей витязей Мары, лотос-лик сурово хмурия, изводящей всех врагов!

ЧАГЦАЛ ТУРЕ ДЖИГПА ЧЕНПО / ДУКИ ПАБО НАМПАР ДЖОММА
ЧУКЕ ЩАЛНИ ТОНЕР ДЕНДЗЕ / ДАБО ТАМЧЕ МАЛЮ СО-МА

**Мүргмү! Деед Һурвн эрдниг орлх
Мутрин хурһар зүркэн маш чимн
Хоцрл уга зүгин күрдэр чимсн
Эврәннь герлин цуулһн нуһудыг бутрулгч эк!**

Кланяюсь украшенной у сердца перстами в мудре, олицетворяющей Три Драгоценности, все направления вокруг пронзающей лучами своего света и украшения!

ЧАГЦАЛ КОНЧОГ СУМЦОН ЧАКГЫИ / СОРМО ТУГКАР НАМПАР ГЕНМА
МАЛЮ ЧОГКИ КОРЛО ГЕНПИ / РАНГИ О-КИ ЦОГНАМ ТУГМА

**Мүргмү! Маш байсх зальта
Титмин герлин эркн делгрн
Инэн, маш инэх ТУТ ТАРЕҺәр
Шулмс болн йиртмжсиг эрkdән орулгч эк!**

Кланяюсь полной радости и вьющей гирлянды лучей от великолепного венца, смехом и хохотом ТУТТАРА подчинившей Мир и Мару!

ЧАГЦАЛ РАБТУ ГАБА ДЖИ-ПИ / У-ГЕН О-КИ ТЕНБА ПЕЛМА
ЩЕ-ПА РАБЩЕ ТУТТАРА И / ДУ-ДАН ДЖИГЕН ВАНДУ ДЗЕ-МА

**Мүргмү! Ыазр - делкә тедкгчин
Цуулһн нуһуд хамгиг ирүлн чадгч
Килнгин ахурл көдлх, ХУМ үзгәр
Хамг ядуниг маш тоньлһгч эк!**

Кланяюсь той самой, которая способна склонить все сонмы хранителей земли, хмурясь, слогом ХУНГ спасающей от всех бедствий!

ЧАГЦАЛ САЩИ КЕНБИ ЦОГНАМ / ТАМЧЕ ГУГПАР НЮМА НИ-МА
ТОНЕР Ё-БИ ИГЕ ХУНГ-ГИ / ПОНПА ТАМЧЕ НАМПАР ДОЛМА

**Мүргмү! Зәрмдг сарар титмлн,
Хамг чимг маш бадрңһу!
Хоңһрцг дотр Амитабхас
Насд маш герл сәәтр һарһгч эк!**

Кланяюсь ослепительно сияющей венцом из молодой луны и всеми украшениями, той, от чьих локонов непрерывно лучится свет Амитабхи!

ЧАГЦАЛ ДАБИ ДУМБУ УГЕН / ГЕНПА ТАМЧЕ ЩИНТУ БАРМА
РАЛПИ ТО- НА О-ПАГ МЕ-ЛЕ / ТАГПАР ЩИНТУ О-РАБ ДЗЕ-МА

**Мүргмү! Эцс һалвин һал мет
Бадрңһу эркн дунд оршн
Барун жиин, зүн уурн, бүкнәс эргх байсхлңгар
Дәәсни әәмг маш даргч эк!**

Кланяюсь пребывающей в центре волн огня, пылающих, как пламя конца кальпы, той, что, вытянув правую и сложив левую ногу, разбивает рати врагов тех, кто всецело любит вращение!

ЧАГЦАЛ КАЛПИ ТАМИ МЕТАР / БАРБИ ТЕНБИ У-НА НЕМА
ЕКЯН ЕНКУМ КУННЕ КОРГИ / ДА-И ПУННИ НАМПАР ДЖЕММА

**Мүргмү! Һазр – делкән тал
Альхар делдн, көләр девсгч
Килнгин хүнәр үүлдн, ХУМ үзгәр
Долан давхр нуһудыг эвдгч эк!**

Кланяюсь пронзающей ладонью и топчущей стопою лик земли, той, что, хмурясь, звуком ХУНГ сокрушает Семь уровней!

ЧАГЦАЛ САЩИ НОЛА ЧАГГИ / ТИЛГИ НУНЧИН ЩАБКИ ДУНМА
ТОНЕР ЧЕНДЗЕ ИГЕ ХУНГ-ГИ / РИМПА ДУНПО НАМНИ ГЕММА

**Мүргмү! Амулнта, буйнта, амрлулгч,
Һаслнғас нөгчсн амрлнһу йовдлын орн эк
СВАХА ОМ сээтр төгссәр
Ик килнц эвдгч эк!**

Кланяюсь благостной, добродетельной, спокойной, пребывающей только в мире нирваны, той, кто мантрой, наполненной СВАХА и ОМ, побеждает величайшие злодеяния!

ЧАГЦАЛ ДЕМА ГЕМА ШИМА / НЯНЕН ДЕЩИ ЧО-ЮЛ НИ-МА
СВАХА ОМ- ДАН ЯНДАГ ДЕНПЕ / ДИГПА ЧЕНПО ДЖОМПА НИ-МА

**Мүргмү! Бүкнәс маш байсн эргхәр
Дээсни бийиг маш эвдгч
Арвн үзгин тәрнһ зокасн
Ухан-ХУМас гетлггч эк!**

Кланяюсь изничтожающей тела врагов, тех, кто всецело любит вращение, спасающей излучением из десятисложной речи и видьяматры ХУНГ!

ЧАГЦАЛ КУННЕ КОРРАБ ГАБИ / ДА-И ЛЮНИ НАМПАР ГЕММА
ИГЕ ЧУПИ НАГНИ КЕ-ПИ / РИГПА ХУНГ-ЛЕ ДОЛМА НИ-МА

**Мүргмү! ТУРЕ көл девсхәр
ХУМин бәэдлин көрнҗ чинртә
Сүмр уул, Мандхара болн Невтлн үүлдгч**

Нурвн йиртмж нуһудыг көдлггч эк!

Кланяюсь Туре, бьющей стопами, со слогом-семенем в образе ХУНГ, и сотрясающей все три мира, Меру, Мандару и Виндхью!

ЧАГЦАЛ ТУРЕ ЩАБНИ ДАБПЕ / ХУНГ-ГИ НАМПИ САБОН НИ-МА
РИРАБ МАНДАРА-ДАН БИГДЖЕ / ДЖИГТЕН СУМНАМ Е-БА НИМА

Мүргмү! Теңгрин нуур бээдлтэ Гөрэсн белгтэг һартан бэрн ТАРА хойр өгүлн, ПХАТ үзгэр Хамг хорн нуһудыг хоцрл уга эрлһгч эк!

Кланяюсь держащей в руке «отмеченную зайцем», в форме божественного озера, и устраняющей все без исключения яды звуком двоиноного ТАРА с ПХАТ!

ЧАГЦАЛ ЛХА-И ЦО-И НАМПИ / РИДАГ ТАГЧЕН ЧАГНА НАММА
ТАРА НИДЖЕ ПХАТ-КИ ИГЕ / ДУГНАМ МАЛЮ ПАНИ СЕЛМА

Мүргмү! Теңгрин цуулһн нуһудын хаан, Теңгр, гинараг шүтгч эк Бүкнэс таалгдх земсгин цогар Темцл болн му зүүд эрлһгч эк!

Кланяюсь чтимой царем богов, богами и киннарами, радостным блеском полных доспехов устраняющей споры и дурные сны!

ЧАГЦАЛ ЛХА-И ЦОГНАМ ГЯЛПО / ЛХАДАН МИ-АМ ЧИ-И ТЕНМА
КУННЕ ГОЧА ГАБИ ДЖИ-КИ / ЦО-ДАН МИЛАМ НЕНПА СЕЛМА

Мүргмү! Делгрсн нарн сар Хойр нүднэс маш тодрха герл һарн ХА РА хойр өгүлн, ТУТ ТАРЕҺэр Маш күчр кижг эрлһгч эк!

Кланяюсь той, чьи два ока ярко сияют светом солнца и полной луны, устраняющей страшные эпидемии двоиным ХАРА и ТУТТАРА!

ЧАГЦАЛ НИМА ДАБА ГЕПИ / ЧЕННИ ПОЛА О-РАБ САЛМА
ХАРА НИ-ДЖЕ ТУТТАРА-И / ЩИНТУ ТАГПО РИМНЕ СЕЛМА

Мүргмү! Бүк нурвн тер чинрин зокалар

**Амрлцху күчн сээтр төгсн
Ад, бидар болн ягшин цуулһн нуһудыг даргч
Үлмж ТУРЕһин маш деед эк!**

Кланяюсь истинно обладающей силой умиротворения, посредством расположения трех таковостей, высочайшей Туре, побеждающей сонмы демонов, ветал и якшей!
ЧАГЦАЛ ДЕНИ СУМНАМ КЕ-ПЕ / ШИБИ ТУДАН ЯНДАГ ДЕНМА
ДОНДАН РОЛАН НЕ-ДЖИН ЦОГНАМ / ДЖЕМПА ТУРЕ РАБЧОГ НИ-МА

Эн үндсн тэрнин магтал болн мүргүл хөрн негн болв.

Этот гимн коренной мантре с двадцатью одним поклоном.
ЦАБИ НАГКИ ТОПА ДИДАН / ЧАГЦАЛ БАНИ НИЩУ ЦАЧИГ

Начитывание мантр:

Будда Шакьямуни



**Аль цагт хойр көлтнэ эркн, чи хувлх цагт
Ик һазр үүнд дола алхад үүлдж,
«Би йиртмж энд деед» - кемэн зэрлг болсн**

Тер цагт, мергн, чамд мургмү!

О предводитель людей! Когда ты родился и сделал по этой земле семь шагов, Ты произнес: «Я есть высшее в этом мире!» Тебе, о мудрец, уже тогда поклонялись

ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИЕ СВАХА (108 то өгул)

Буйн үүгэр түргн би

Ик чадгч эрктэ бүтэж,

Эмт негчн үлдэлго

Түүнэ һазрт бөөһүлх болтха!

Пусть силой этих заслуг, я быстро достигну состояния Будды Шакьямуни, и всех без остатка живых существ приведу к этому состоянию.

Авалокитешвара



Миңһн һарта күрд орчулгч миңһн хан,

Миңһн нүдтэ сән хүвтнэ миңһн бурхн,

Альд аль номһрулх теднд тенд үзүлгч,

Төөн Нүдэр Үзгчд мүргмү!

Твои тысяча рук-тысяча Чакравартинов,
Твои тысяча глаз-тысяча Будд превосходной эпохи,
Простираюсь перед благородным Авалокитешварой, указующим,
То, что укрощает, тем кто должен быть укрощен.

ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ (108 то өгул)

Буйн үүгэр түргн би

Арья бала бүтэж,

Әмт негчн үлдэлго

Түүнэ һазрт бәәһүлх болтха!

Пусть силой этих заслуг, я быстро достигну состояния Авалокитешвары, и всех без остатка живых существ приведу к этому состоянию.

Отч-Манла



**Нигүлсхэр бүкид тегш Йилһн Төгсн Үлсн
Неринь тедү соңссар му заятна зовлң эрлһн,
Һурвн хорин өвч эрлһгч Отч бурхн
Вайдурья герлин хаанд мүргмү!**

Победитель, (обладающий) равным состраданием ко всем,
Лишь только услышав (твое) имя – устраняются страдания дурных перерождений,
Устранитель болезней трех времен, божество – Будда Медицины,
Поклоняюсь «Лазуритовому сиянию»!

**ТАДЬЯТА ОМ БЕКАНДЗЕ БЕКАНДЗЕ МАХА БЕКАНДЗЕ
БЕКАНДЗЕ РАДЗА САМУТГАТЕ СВАХА (108 то өгул)**

Буйн үүгэр түргн би

**Отч-Манла бүтэж,
Эмт негчн үлдэлго
Түүнэ һазрт бээһүлх болтха!
Эмтнэ өвчн кедү чинэн
Түргн өвчнэс тоньлх болтха!
Эмтнэ өвчнь хоцрлго
Насд һарх уга болтха!**

Силой этой добродетели пусть я быстро реализую и стану Буддой Медицины!

И приведу в его землю всех без исключения скитальцев.

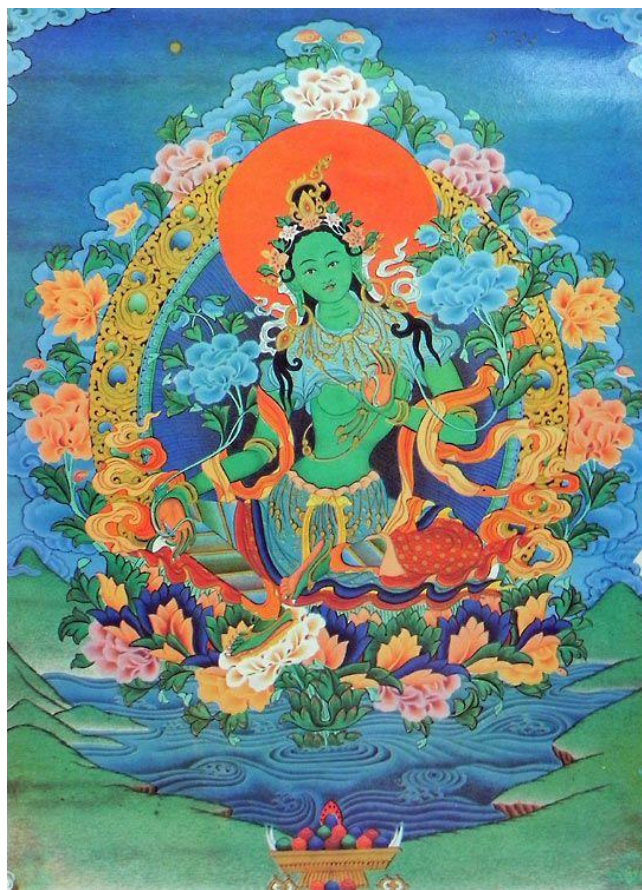
Сколько бы ни было болезней живых существ

Пусть от всех них они быстро освободятся

Все болезни без исключения

Пусть никогда больше не появляются

Дара эк



ОМ гетлггч хутгт Дара эkd мөргмү!

**Мүргмү! Гетлггч ТАРЕ цогт эк,
ТУТ ТАРЕ-һәр хамг аюл эрлһгч
ТУРЕ-һәр хамг тус нуһудыг өггч
СВАХА арвн үзгт сөгдмү!**

Ом кланяюсь досточтимой Арья Таре!
Кланяюсь Спасительнице Таре-героине,
Через Тутгара устраняющей все страхи,
С помощью Туре дарующей все желанное,
Вместе со Сваха, полностью склоняюсь!

ОМ ТАРЕ ТУТТАРЕ ТУРЕ СВАХА (108 то өгул)

Танд магтн зальврсна күчэр

Би тергүтн хама оршсн һазрин зүг тенд

Өвчн болн уга-яду, бээлдһэн-темцл амрлн

Ном болн өлзэ өргжүлн сөөрх!

В силу восхваления и обращения к Тебе с мольбой
Утихомирь в этом месте, где мы пребываем
Болезни, нищету, войны-раздоры,
Но преумножь Дхарму и счастье!

Падмасамбхава



Энедкгин ик пандита төвдт зэрлгин ик ачта,

Бадма нарх орн, бийд нөгчх-хүвлх уга,

Өдгэ өмн-шингх манһсиг дарн үүлдгч

Уржн ик эрдньд мүргмү!

Индийский махапандита, невероятно добрый (по отношению) к Тибету,
Явившийся из лотоса, с телом вне смерти и рождения,
Подавляющий юго-восточных демонов,
Поклоняюсь драгоценности из Уддияны!

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ (108 то
өгул)

Нурвн цагин гуру эрднь

Сидди бүкнэ эзн, ик жирһлын өлмэ,

Хамг зедкр эрлһн, шулмс номһрулгч догшин күчтэд

Зальврму! Эдстидлн сөөрх!

Нада, дота, нууц зедкр амрлулад,

Сана живхлңтэ бүтэн эдстидл!

Будда трех времен, Гуру Ринпоче!
Владыка Великого Блаженства и всех сиддх,
Гневный, мощный покоритель демонов и разрушитель всех препятствий,
Молю тебя, даруй благословение
И усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия
Благослови спонтанным исполнением желаний!

Палден Лхамо



**Нурвн бий живхлцтэ нигүлсхин эцст күрв чигн
Нурвн сансрин хорт номһрулхин төлэ догшн бийтэ,
Нурвн цагин Йилһсдын шаж сэкгч ик экд
Нурвн үүдэр икэр сүзлн мүргмү!**

Несмотря на то, что полностью реализовала великое сострадание и спонтанно достигла
трех тел (Будды),
(Являешь) гневное тело для подавления яда трех сфер бытия.
С великим уважением, телом речью и умом, поклоняюсь
Великой защитнице Учения Будд трех времен!

**Жо ракмо жо ракмо жо жо ракмо тхун жо каларак
ченмо ракмо ажа тажа тхун жо рулу рулу хунг жо
хунг (108 то өгул)**

Би тергүтн нуһудын ном болн зоклдх тус

Ямр мет санаһар седкчлн бүтхд

Өвчн, ад, тодхр тергүтн зедкрин цуулһ

Чухл амрлулж, эдстидлн сөөрх!

Молю, благослови меня и других приблизить размышления в соответствии со смыслом
Дхармы и умиротвори болезни, негативные влияния и препятствия!

Хаягрива



Гегэн герлин аһарас эс көдлв чигн

Хосли орх ик жирһлын хүвлһән

Элдв хүвлһәнэ бийд үзүлх

Деед Мөрнэ цуулһнд мүргмү!

Из сверкающего пространства без колебаний,
В союзе с манифестацией великого блаженства,
Вобравший в свой вид разнообразные эманации,
Поклоняюсь (тому, кто является) совокупностью наилучших (видов) Хаягрив!

ХРИ ВАДЖРА КРОДА ХАЯГРИВА ХУЛУ ХУЛУ ХУМ ПАД

(108 то өгул)

Буйн үүгэр йовгч хамг эмтн нуһуд

Бадмин хаана деед хутг олж,

Муңхгин һолас төрсн цуулһн хамгт

Цеңгх мөрнэ эгшг арви зүгт дуурьсх болтха!

Силой этой добродетели, все скитальцы – живые существа
Достигнув уровня лотосового царя (Амитабхи),
На все перерождения (в силу) слепого неведения
(Ответят) в десяти сторонах света игривым ржанием!

Ваджравидарана



Хамг Йилһсдын ээлдх-энрхин бурхна мөрэс

Ик күчн-чидлин зун төрсн эрктэ,

Дөрвн зака-үүлин жөөлн хур орулх мергн

Цогт Догшн эрктэд мүргмү!

Из божественного пути мудрости и безусловной любви всех Будд
Обладающий из «рожденных летом» четками силы и мощи
Знаток ливня четырех (видов) активности
Поклоняюсь славному свирепому владыке!

**НАМА ЧАНДА ВАДЖРА КРОДХАЯ ХУЛУ ХУЛУ ТИШТА
ТИШТА БАНДХА БАНДХА ХАНА ХАНА АМРИТЕ ХУМ
ПАД (108 то өгул)**

Буйн үүгэр түргн би

Очр тейн даргч бүтэж,

Эмт негчн үлдэлго

Түүнэ назрт бээһүлх болтха!

Силой этой добродетели пусть я быстро реализую и стану Ваджравидараной!
И приведу в его землю всех без исключения скитальцев.

Парнашавари



Хамг Йилһсдын белг-билгин болсн эк

Ридди хувлһәнэр тейн хувлсн Шавари

Окн теңгр, кенэ риддэр өвчн, ад, тодхр,

Хамгиг амрлулгч экд мүргмү!

Изменившаяся мудростью всех Будд,
Превосходная искусница в чудесах Шавари,
Поклоняюсь той богине, что магией полностью успокаивает
Болезни и препятствующих духов!

ОМ ПИШАЧИ ПАРНАШАВАРИ САРВА ДЖВЕРА ПРАШАМАНАЕ СВАХА (108 то өгул)

Буйн үүгэр түргн би

Навч өмссн эк бүтэж,

Эмт негчн үлдэлго

Түүнэ һазрт бээһүлх болтха!

Силой этой добродетели пусть я быстро реализую и стану Парнашавари!
И приведу в ее землю всех без исключения скитальцев.

Хурасн буян зөрн өргх йосн.

Посвящение заслуг.

1. Баатр Маньжушри ямр ээлдсн

Самантабадра тер чигн түүнчлн

Тедн бүгдин би дахн сурн

Эн хамг буян сээтр зөрн үүлдмү!

2. Һурвн цагин Сээвр Одсн хамг Йилһсд

Йөрэлин деед гиж сээшсн түүнэс

Мини эн буйни үндсн нуһудыг чигн

Сэн йовдлын төлэ сээтр йөрэн үүлдмү!

3. Деед Бодь седклин ик эрднь

Эс төрсн нуһудт төрх болтха!

Төрсн — доратл уга улм

Деегшэс деегшэн өргжх болтха!

4. Цаста уулар күрэлсн таралңгин орнд

Тус болн жирһлын хоцрл уга нарх орн

Нүдэр Үзгч Эркэтэ Шаж Бэргч Далан

Өлмэн бадм сансерин эцс күртл батжх болтха!

5. Номин хан Зоңкавин

Номин йосн өргжхд

Тодхрин белг амрлн

Зоклдх шилтэн хоцрл уга бүрдх болтха!

6. Би болн бусын һурвн цагла

Бэрлдх хойр цуулһнд шүтж,

Йилһсн Сэн Оюта Алдршсна

Шажн ондин удан бадрх болтха!

1. Следуя совершенным примерам

Мудрого героя Манджушри

И подобно совершенному Самантабхадре

Высшим идеалам я посвящаю свои заслуги!

2. Все Победители трех времен

Превозносили всех, кто совершал это посвящение,

Поэтому и я посвящаю корень своих деяний

Высшим идеалам бодхисаттв.

3. Драгоценная, превосходная бодхичитта

Не рожденная — пусть зародится,

А рожденная — без состояний упадка

Пусть развивается больше и больше!

4. В обители, окруженной снежными горами

Ты источник всех благ и счастья
Авалокитешвара — Тензин Гьяцо
Пусть лотосы твоих стоп пребудут до скончания сансары.
5. Пусть устранятся все препятствия
И разовьются все прекрасные причины
В развитии Учения
Владыки Дхармы Цонкапы!
6. Силой опоры на два накопления
Моей и всех остальных,
Пусть Учение победоносного Цонкапы
Развивается непрерывно и постоянно